



## MANUALE D'USO E MANUTENZIONE DELLE SCALE

Attenzione: rischio di caduta. Prima di utilizzare il prodotto leggere attentamente le istruzioni e conservarle.

### Prima dell'uso

- Assicurarsi di essere in condizioni fisiche idonee all'utilizzo della scala. Alcune patologie o medicinali, l'abuso di alcool o il consumo di droghe rappresentano un pericolo.
- Nel trasporto della scala sul tetto di un'auto o furgone, assicurarsi che sia fissata in modo da evitare qualsiasi danno.
- Esaminare la scala dopo la consegna e prima dell'utilizzo, per confermare il buono stato e il funzionamento corretto di tutte le sue componenti. Verificare prima di ogni utilizzo che la scala non sia danneggiata e che possa essere utilizzata in completa sicurezza. Non utilizzare scale danneggiate.
- Per gli utilizzatori professionisti è richiesta una ispezione periodica regolare.
- Assicurarsi che la scala sia adatta all'utilizzo specifico. Verificare sull'etichetta il tipo di utilizzo consentito.
- Rimuovere qualsiasi residuo dalla scala, come pittura secca, grasso, oli, fango (o neve).
- Prima dell'utilizzo del prodotto in ambito professionale è necessario procedere ad una valutazione dei rischi in virtù della legislazione del paese di utilizzo.

### Posizionamento della scala

- La scala deve essere posizionata nella posizione appropriata, per esempio secondo l'angolo di inclinazione corretto, i gradini e i pioli paralleli a terra per le scale singole oppure aperta completamente per le scale doppie.
- La scala deve essere posizionata su una superficie piana, regolare, solida e fissa. La scala deve essere stabilizzata prima dell'utilizzo.
- La scala non deve mai essere posizionata su un livello elevato (tipo sopra ad un macchinario).
- Posizionando la scala, prevedere l'eventuale rischio di collisione con veicoli, porte o pedoni, ed eventuali altre interferenze. Per esempio, bloccare/mettere in sicurezza le porte e le finestre prima dell'inizio di qualsiasi attività.

## OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS FOR LADDERS

Warning, fall from the ladder. Refer to instruction manual/booklet.

### Before use

- Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.
- Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage
- Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.
- For professional users, a regular periodic inspection is required.
- Ensure the ladder is suitable for the task.
- Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.
- For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.

### Positioning and erecting the ladder

- Open the ladder fully before use.
- Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base.
- Ladder shall never be repositioned from above.
- When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
- Warning, electricity hazard. Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where

electrical risks occur.

- Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical works.
- Ladder shall be stood on its feet, not on the rungs or steps.
- Do not erect ladder on contaminated ground.

### Using the ladder

- Do not exceed the maximum total load.
- Do not exceed the maximum number of users (1 user at a time).
- Do not overreach.
- Stabilize the leaning ladder while stepping off.
- Ladders should only be used for light work of short duration.
- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind. For outdoor use caution to the wind.
- Take precautions against children playing on the ladder.
- Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.
- Keep a secure grip on the ladder when ascending and descending. Maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.
- Do not use the ladder as a bridge.
- Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.
- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).
- Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.
- Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.
- Do not modify the ladder design.

- Non modificare la struttura della scala.
- Non muovere la scala mentre la si sta utilizzando.
- Se una scala è fornita con barra/e stabilizzatrice/i e questa/e barra/e deve essere fissata dall'utente prima del primo utilizzo, verificare le istruzioni presenti sulla scala e sul manuale d'utilizzo.
- Per accedere ad un livello superiore è obbligatorio allungare la scala d'appoggio a oltre 1 metro (minimo) al di sopra del punto da raggiungere (come da pittogramma sull'etichetta) e assicurarla, se necessario.
- Utilizzare la scala rispettando la direzione indicata e la struttura della scala stessa.
- Non appoggiare la scala contro superfici inappropriate.
- Le scale non devono essere movimentate dall'alto.
- Non stare sui 3 gradini/pioli superiori di una scala singola d'appoggio, o di una scala in configurazione singola d'appoggio.

### Dopo l'uso

- Le riparazioni e le manutenzioni devono essere effettuate da una persona competente e in accordo con le istruzioni d'uso del produttore.
- Assicurarsi della buona protezione della scala contro eventuali choc al momento del trasporto e del riordino; conservare la scala al riparo dalle intemperie.
- Le scale usate per fini professionali devono essere regolarmente controllate da una persona qualificata a tale scopo come previsto dal regolamento aziendale sulla sicurezza sul lavoro.
- Le caratteristiche essenziali certificate sono: la resistenza meccanica dei diversi componenti; la sicurezza dei dispositivi di sicurezza delle articolazioni; la sicurezza dei dispositivi di aggancio.

- Do not move a ladder while standing on it.
- If a ladder is delivered with stabilizer bars and these bars should be fixed by the user before the first use this shall be described on the ladder and in the user instruction.
- Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.
- Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder.
- Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.
- Ladder shall never be moved from the top.
- Do not stand on the three steps/rungs of a leaning ladder.

### After use: maintenance and storage

- Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
- Make sure that ladders are duly sheltered from any damages that may occur during transport and storage; keep the ladders taking shelter from the bad weather.
- Ladders for industrial purpose are to be inspected at regular intervals by a qualified person to establish that they are in a safe condition in accordance with occupational health and safety legislation.
- These are the essential characteristics which have been certified: the mechanical resistance of the various components; the safety of the hinge devices; the safety of the hook devices.

Scala adatta all'uso professionale

Ladder for professional use

Échelle à usage professionnel

## MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION DES ÉCHELLES

Avertissement, danger de chute. Consulter le manuel ou notice d'instruction.

### Avant utilisation

- S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser le matériel. Certains états de santé, les prises de médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogues peuvent représenter un danger en cas d'utilisation de l'échelle.
- Lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est positionnée de manière à éviter tout dommage.
- Examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives. Un contrôle régulier (avant chaque utilisation) est recommandé. Ne pas utiliser l'échelle endommagée.
- Pour les utilisateurs professionnels, une inspection régulière est demandée.
- Vérifier que l'échelle est adaptée à la tâche. Vérifier sur l'étiquette le type d'utilisation prévue.
- Éliminer toute souillure de l'échelle, telle que traces de peintures humides, boue, huile...
- Avant utilisation de l'échelle sur un lieu de travail, procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

### Positionnement et dressage

- Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation. L'échelle doit être dressée dans la position appropriée, complètement ouverte, les marches doivent être horizontales.
- L'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et stable.
- L'échelle ne doit jamais être positionnée en haut (par exemple sur une machinerie industrielle).
- En installant l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec des piétons, véhicules ou portes. Les portes (à l'exception des issues de secours) et les fenêtres devront être si possible sécurisées dans la zone de travail.

- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple les lignes aériennes ou autres équipements électriques dénudés. Ne pas utiliser l'échelle en cas de risque électrique.
- Utiliser des échelles non conductrices pour les travaux devant être réalisés nécessairement sous tension électrique.
- L'échelle doit toujours reposer sur ses sabots et non sur les marches ou montants.
- L'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple, la glace, les surfaces luisantes ou les surfaces solides manifestement contaminées).

### Utilisation conforme

- Ne pas dépasser la charge totale maximale préconisée par le fabricant.
- L'échelle peut être utilisée par un seul utilisateur à la fois.
- En position sur l'échelle, ne pas tenter d'atteindre un point trop éloigné. Il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les 2 pieds sur la même marche tout au long de son utilisation.
- Bien stabiliser l'échelle d'appui quand on descend.
- Il convient d'utiliser l'échelle uniquement pour de petits travaux de courte durée.
- Ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, gel, verglas, neige).
- Prendre toutes précautions nécessaires pour éviter que les enfants ne jouent sur et autour de l'échelle.
- Toujours monter et descendre, le visage tourné vers l'échelle.
- Tenir fermement l'échelle en montant et en descendant. Toujours maintenir une main sur l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, si ce n'est pas possible, prendre des mesures de sécurité supplémentaires.
- Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle
- Ne pas porter des chaussures inappropriées pour utiliser l'échelle.
- Ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer de

pauses régulières (la fatigue est un risque).

- Il est important que les équipements portés lors de l'utilisation d'une échelle soient légers et aisés à manipuler
- Éviter les travaux exerçant une charge latérale sur l'échelle (risque de retournement).
- Ne pas modifier la conception de l'échelle.
- Ne pas déplacer une échelle lorsqu'une personne se tient sur celle-ci.
- Si une échelle est fournie avec barre stabilisatrice et cette barre doit être fixée par l'utilisateur avant la première utilisation, consulter le manuel d'installation.
- Pour accéder à un niveau supérieur, il faut allonger les échelles d'appui d'au moins 1 mètre au dessus du point à atteindre, et il faut la mettre en sécurité, si nécessaire.
- Utiliser l'échelle d'appui dans le sens indiqué, uniquement, et conformément à la structure de l'échelle.
- Ne pas reposer l'échelle contre une surface inappropriée.
- Ne pas repositionner l'échelle depuis sa partie supérieure.
- Ne pas se tenir sur les 3 marches/échelons supérieurs d'une échelle.

### Réparation entretien et stockage

- Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du fabricant.
- S'assurer de la bonne protection de l'échelle contre les chocs éventuels lors du transport et du rangement; garder l'échelle à l'abri des intempéries.
- Pour les utilisateurs professionnels, prévoir régulièrement un contrôle par une personne agréée, selon la normative de sécurité dans les lieux de travail.
- Les caractéristiques essentielles certifiées sont : la résistance mécanique des différents composants ; la sécurité des dispositifs de sécurité des articulations ; la sécurité des dispositifs d'accrochage.